

(澳門幣 MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	已登錄之金額 Valor inscrito	追加或減少款項 Reforço/ /Diminuição	實際金額 Valor actual
612	已付賠償 Indemnizações pagas	0.00	20,000.00	20,000.00
62	第三者提供服務及供應 Fornecimentos e serviços de terceiros			
621	第三者供應 Fornecimentos de terceiros			
6211	辦公室用品 Material de escritório	25,000.00	(25,000.00)	0.00
6219	其他供應 Outros fornecimentos	25,000.00	(25,000.00)	0.00
622	第三者服務 Serviços de terceiros			
6221	通訊 Comunicações	15,000.00	(15,000.00)	0.00
62221	強制性公佈 Publicidade obrigatória	30,000.00	(2,100.00)	27,900.00
6223	特別服務 Trabalhos especializados	15,000.00	(1,200.00)	13,800.00
6224	酬金 Honorários	18,000.00	(6,000.00)	12,000.00
6225	訴訟費和公證費 Contencioso e notariado	50,000.00	0.00	50,000.00
6229	其他服務 Outros serviços	27,000.00	(27,000.00)	0.00
63	銀行費用 Despesas e encargos bancários	500.00	2,500.00	3,000.00
82	非經常性損益 Resultados extraordinários do exercício			
8219	其他非經常性損失 Outras perdas extraordinárias	0.00	10,000.00	10,000.00
		2,205,500.00	(68,800.00)	2,136,700.00
	結餘 Resultado líquido			
89	本期營業結餘淨值 Resultado líquido do exercício	641,900.00	(158,300.00)	483,600.00

二零零三年十二月九日於汽車及航海保障基金行政管理委員會——主席：丁連星，委員：潘志輝、盧文輝

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, aos 9 de Dezembro de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Anselmo Teng*. — Os Vogais, *António José Félix Pontes* — *Rufino de Fátima Ramos*.

更正

根據第3/1999號法律第九條的規定，對已在二零零三年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第一組副刊內公佈的第83/2003號行政命令葡文文本內的不正確之處，更正如下：

Rectificação

A versão em língua Portuguesa da Ordem Executiva n.º 83/2003, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51/2003, I Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, contém a seguinte inexactidão, que importa rectificar nos termos previstos no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999:

該行政命令獨一條中的“Hon Peng Wa”應改為“Hong Peng Wa”。

二零零四年一月十六日

行政長官 何厚鏞

No artigo único da referida ordem executiva, onde se lê: «Hon Peng Wa»

deve ler-se: «Hong Peng Wa».

16 de Janeiro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

立法會

執行委員會第 1/2004 號議決

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第一款、第 11/2000 號法律第九條（二）項及第三十八條、以及第 13/2003 號法律第四條第二款規定，並鑑於通過立法會二零零四財政年度本身預算的第 3/2003 號決議規定，立法會執行委員會議決如下：

自二零零四年一月一日開始執行澳門特別行政區立法會二零零四財政年度本身預算，預計收入及開支之金額均為澳門幣 47,000,000.00 元（四千七百萬元），該預算為本議決之組成部分。

二零零四年一月八日於澳門特別行政區立法會——執行委員會：主席：曹其真、副主席：劉焯華、第一秘書：歐安利、第二秘書：高開賢

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Deliberação n.º 1/2004/MESA

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, alínea 2) do artigo 9.º e no artigo 38.º da Lei n.º 11/2000, no n.º 2 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e tendo em consideração a Resolução n.º 3/2003 da Assembleia Legislativa, que aprovou o seu orçamento privativo para o ano económico de 2004, a Mesa da Assembleia Legislativa delibera o seguinte:

É posto em execução, com efeitos desde 1 de Janeiro de 2004 o orçamento privativo da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 47 000 000,00 (quarenta e sete milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente deliberação.

Assembleia Legislativa, em Macau, aos 8 de Janeiro de 2004. — A Mesa. — *Susana Chou*, Presidente. — *Lau Cheok Vá*, Vice-Presidente. — *Leonel Alberto Alves*, 1.º Secretário. — *Kou Hoi In*, 2.º Secretário.

立法會二零零四年財政年度本身預算

Orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2004

十二月二十一日第 85/89/M 號法令；第 86/89/M 號法令及第 87/89/M 號法令；二月二十八日第 1/2000 號法律；四月十七日第 3/2000 號法律以及十二月四日第 11/2000 號法律。

Decreto-Lei n.º 85/89/M, Decreto-Lei n.º 86/89/M, Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, Lei n.º 1/2000, de 28 de Fevereiro, Lei n.º 3/2000, de 17 de Abril, e Lei n.º 11/2000, de 4 de Dezembro.

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
				每條 Por artigos	每章 Por capítulos
			經常性收入 Receitas correntes		41,000,000.00
05	00	00	轉移： <i>Transferências:</i>		
05	01	00	公營部門： Sector público:		
05	01	01	澳門特別行政區總預算轉移 <i>Transferência do Orçamento da RAEM</i>	40,990,000.00	